

An illustration of a woman and a young girl walking on a path. The woman is on the right, wearing an orange dress and a yellow top, holding the girl's hand. The girl is on the left, wearing a blue dress and has a joyful expression. They are walking on a path that leads towards a small house on a hill in the background. The sky is blue with a few white clouds.

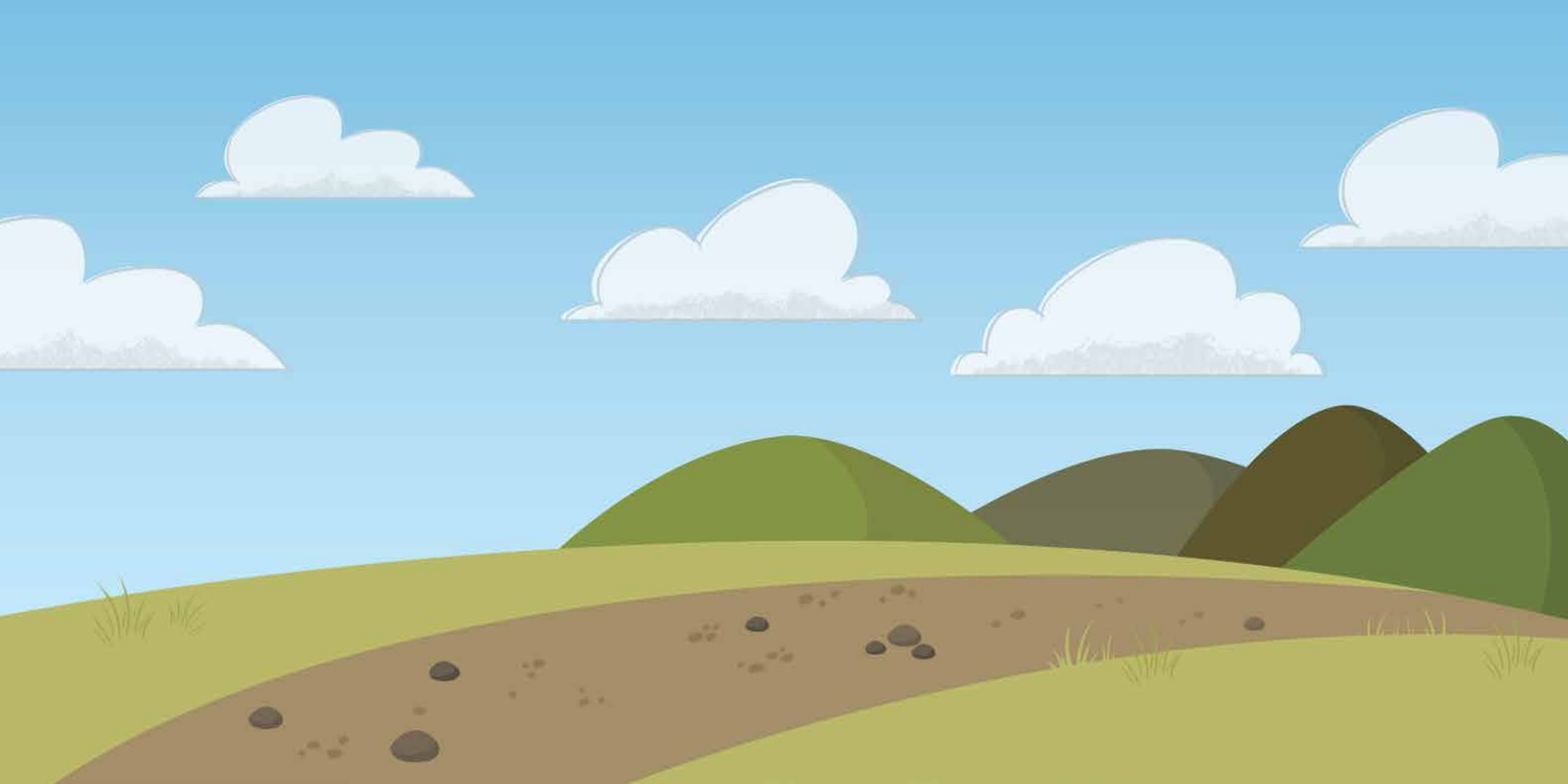
Sihamba Kanyekanye

Louwrisa Blaauw Bianca de Jong Jade Mathieson

Sihamba Kanyekanye

Lencwadzi ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Sihamba Kanyekanye

(Walking Together)

Illustrated by Louwrisa Blaauw

Written by Jade Mathieson

Designed by Bianca de Jong

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated into Siswati by Bangula Lingo Centre cc.

ISBN: 978-1-928365-73-0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

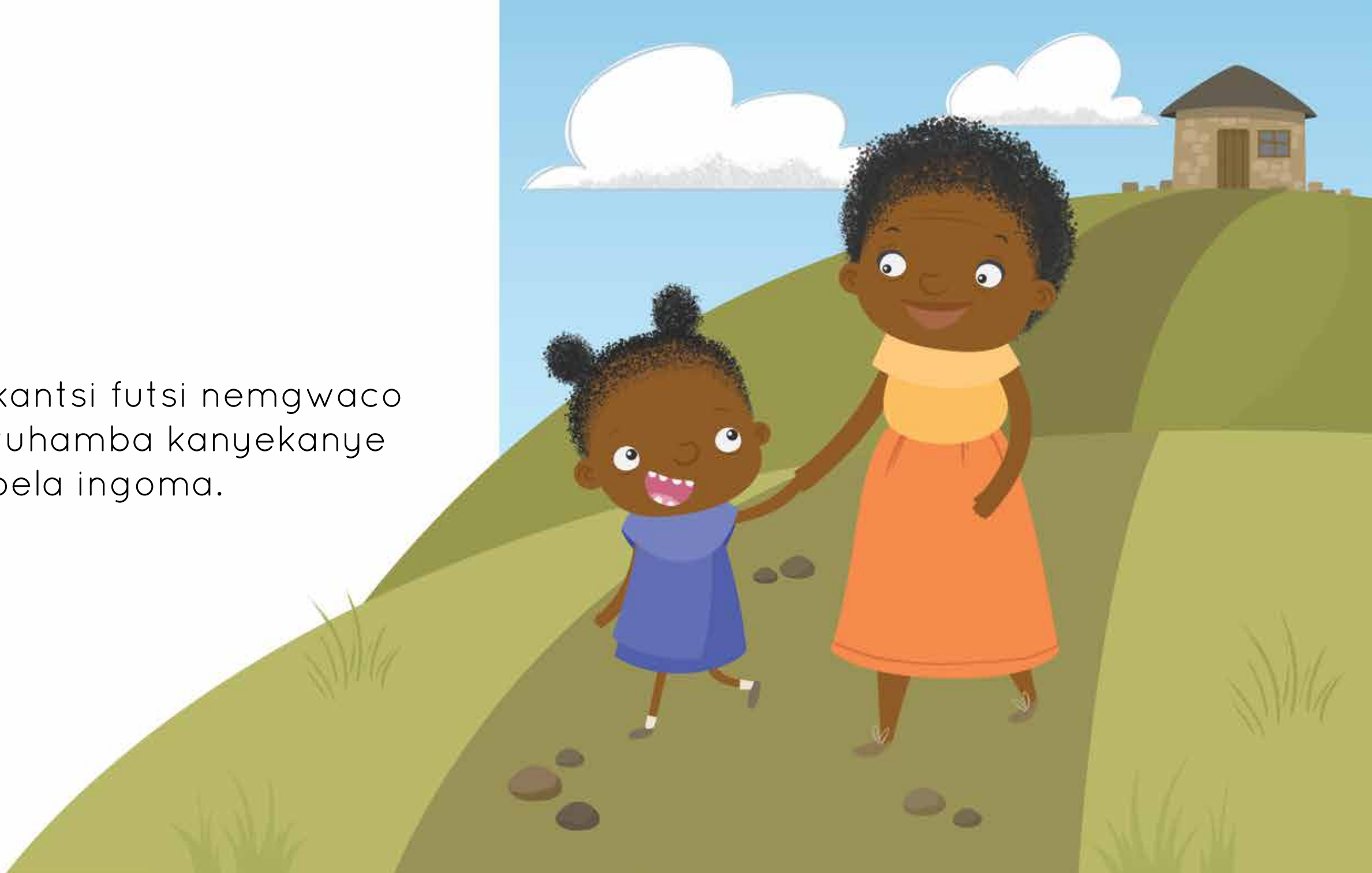
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Sihamba Kanyekanye

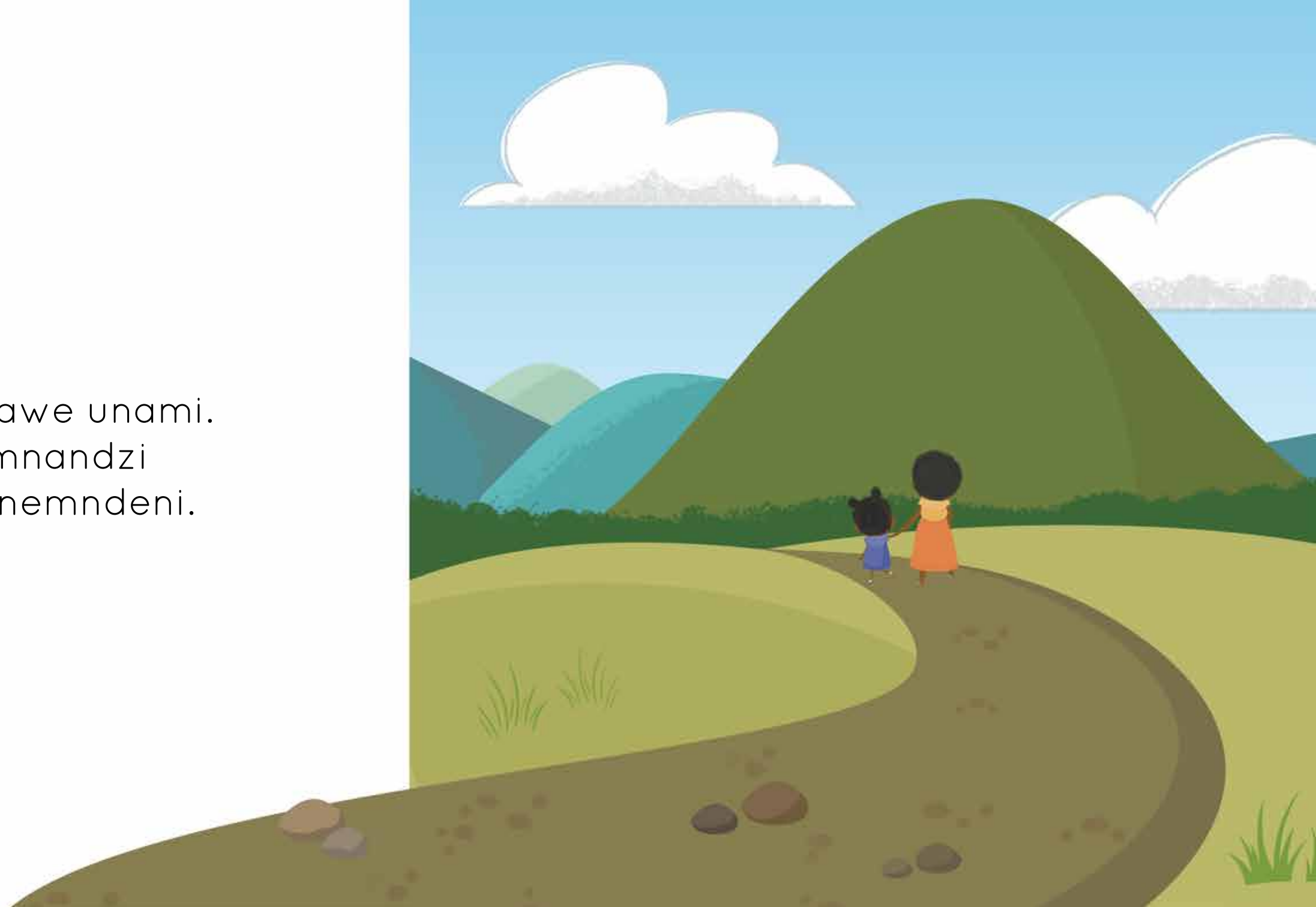


Louwrisa Blaauw Bianca de Jong Jade Mathieson

Uma sihamba kantsi futsi nemgwaco
umudze, sitawuhamba kanyekanye
sihlabela ingoma.



Nginawe futsi nawe unami.
Luhambo lumnandzi
nawuluhamba nemndeni.



Ngitakugcina ufutfumele
njengesikhukhukati.
Sigcina emantjwele aso afutfumele
ngaphansi kwetiphiko taso.



Uma ngabe litulu liyana,
ngitawufanana nesigcoko lesikahle.
Ngitawugcina buso bakho bomile.



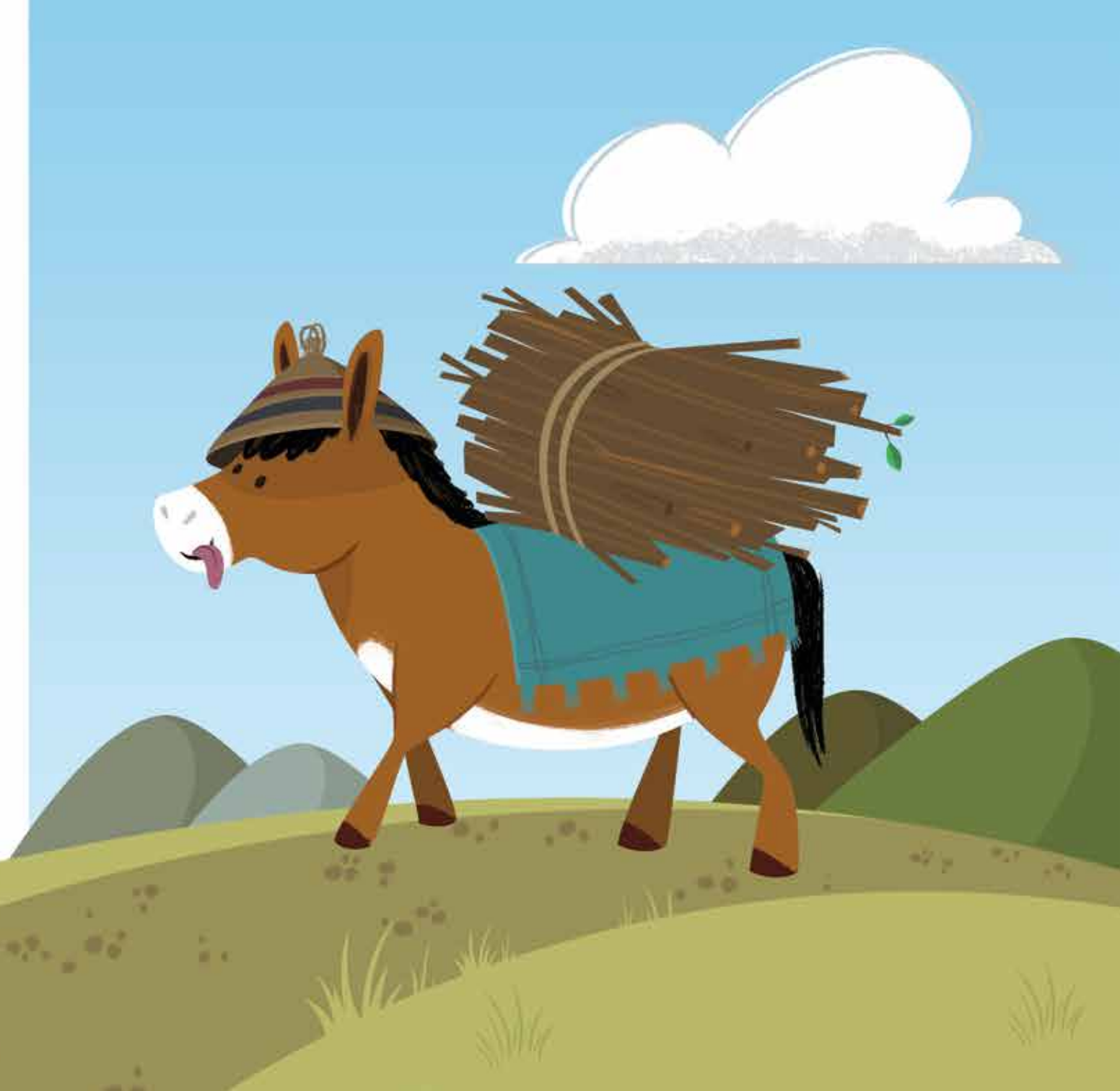
Nangabe emafu esivunguvungu
abutsana atfukutsela futsi
avungutela, mani sibindzi, ukhalelani?
Auwedvwa.



Sihamba kanyekanye ngako-ke
asiphatfwa situnge. Buka etulu! Buka
yonkhe indzawo lekutungeletile! Buka
lapho besihamba khona!



Nangabe ubona intfo lenhle
lejabulisako nawuyibuka, angifuni
kutsi ingendlule. Ngicela kutsi
ungikhombise!



Nangabe tinyawo takho seticala
kuba buhlungu ngenca yelibanga
lesesilihambile, unгахatsateki,
sincobile! Ekugcineni nangu
umtfolamphilo.



Sonkhe sidzinga kuhlola imiphimbo
yetfu, emaphaphu netindlebe.
Cina lapho ukhula, akusiso sizatfu
setinyembeti.



Awucabangi nje kutsi kuyetfusa?
Bamba nasi sandla sami.
Utakuhlola ihayihayi nganali libhande
lasemkhonweni lelihlakaniphile.



Basinika imitsi yetfu, basitjele loko
lekufanele kutsi sikwati, kusigcina
sonkhe siphile. Manje sesibuyela
emuva ekhaya.



Kulungile kudzinwa, kunyenti
lesikubonile. Manje sesikhatsi sakho
sekulala. Lala kahle futsi uphumule
kamnandzi.





